CE European Regulation (EU) 2016/425

EN 360:2023

KRATOS SAFETY
SOLUTIONS FOR LIFE

Antichute à rappel automatique / Retractable fall arrester / Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung / Anticaída retráctil / Anticaduta retrattile / Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem / System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Dispositivo anti-queda de tracção automática

Olympe-S Helixon-S Helixon-S light







FR
EN
DE
ES
IT
NL
PL
PT

FA 20 400 03
FA 20 400 07
FA 20 400 10SE
FA 20 402 02L
FA 20 402 03
FA 20 402 07
FA 20 402 10
FA 20 402 15
FA 20 500 03
FA 20 501 06
FA 20 504 03
FA 20 504 06
FA 20 504 12

KRATOS SAFETY
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT41-15
Updated: 01/2026

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA / OZNAKA / OZNAKA / МАРКИРОВКА / JELÖLÉS / MARCAJ / ΣΗΜΑΝΣΗ



1 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 360:2023 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 360:2023 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 360:2023 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 360:2023 demostrada por el organismo notificado Nº0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 360:2023 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 360:2023, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 360:2023 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 360:2023 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 360:2023 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 360:2023 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 360:2023 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 360:2023 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 360:2023, ki ga je priglasil organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 360: 2023'ye göre uyumlaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 360:2023 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 360:2023 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Oznaka sukladnosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i usklađenosti s usklađenim standardom prema EN 360:2023, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 360:2023, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 360:2023, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 360:2023 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavitus vastavuse kohta isikukaitsevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoneeritud standardile vastavalt standarditele EN 360:2023, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Norāde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 360:2023, ko apliecinājusi paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 360:2023, demonstrată de organismul notificat nr. 0598 / Ένδειξη συμμόρφωσης προς τον κανονισμό ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425 και συμμόρφωσης προς το εναρμονισμένο πρότυπο EN 360:2023 όπως αποδεικνύεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό υπ' αριθ.°0598

2 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Numărul și anul standardului la care se conformează produsul / Αριθμός του προτύπου προς το οποίο συμμορφώνεται το προϊόν και έτος έκδοσης αυτού: **EN 360:2023**

3

Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens / İmalatçının adı / Ime proizvajalca / Jméno výrobce / Názov výrobcu / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Numele producătorului / Επωνυμία κατασκευαστή.

4

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Před použitím si přečtěte návod / Pred použitím si prečítajte návod na / Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare / Πριν από τη χρήση διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

5

La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označení výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma / Referința produsului / Κωδικός προϊόντος.

6

Longueur câble ou sangle / Webbing or wire rope length / Länge der Seil oder Band / Longitud del cable o de la cinta / Lunghezza del cavo o cinghia / Lengte van de kabel of riem / Długość kabla lub paskiem / Comprimento do cabo ou correia / Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka / Dužina trake ili žičanog užeta / Dužina trake ili žičanog užeta / Дължина на кабела или ремъка / Kábel vagy szíj hossza / Lungimea cablului sau a centurii de siguranță / Μήκος καλωδίου ή ιμάντα.

7

Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto /Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret / Parti numarası / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs / Αριθμός παρτίδας.

8

N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hiçbir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Număr individual în lot / Αναγνωριστικός αριθμός στην παρτίδα.

9

La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico / Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä / Produksjonsdatoen / Tillverkningsdatum / Üretim tarihi / Datum izdelave / Datum výroby / Dátum výroby / Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / Дата на производство / Gyártás dátuma / Data fabricației / Ημερομηνία κατασκευής.

10

QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual) / QR adgangskoden til K-S.ONE, vores app til styring og kontrol af PV (Personlige værnemidler) / QR-koodi oikeuttaa pääsyyn henkilönsuojainten hallintaan ja tarkistukseen käytettävään verkkosovellukseemme K-S.ONEen / QR-kode for tilgang til K-S.ONE, vårt nettbaserte program for håndtering og kontroll av PVU (Personlig verneutstyr) / QR-kod för åtkomst till K-S.ONE, vår webbapp för hantering och kontroll av personlig skyddsutrustning / QR koda, preko katere lahko dostopate do K-S.ONE, naše spletne aplikacije za upravljanje in preverjanje osebne zaščitne opreme / K-S.ONE adlı KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) yönetimi ve denetimiyle ilgili web sitemize erişim sağlayan kare kodu / QR kód pro přístup ke K-S.ONE, našemu webu ke správě a kontrole OOP (osobních ochranných pracovních prostředků) / QR kód prístupu do K-S.ONE, našej správcovskej webovej aplikácie, a na overenie OOP (osobný ochranný prostriedok) / QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i ovjeru osobne zaštitne opreme / QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i overavanje lične zaštitne opreme / QR код за достъп до K-S.ONE, нашето уеб приложение за управление и проверка на ЛПС (лични предпазни средства) / A QR kód belépést biztosít az egyéni védőfelszereléseink kezelésével és ellenőrzésével foglalkozó webes alkalmazásunkhoz / Cod QR pentru acces la K-S.ONE, aplicația noastră web pentru gestionarea și verificarea EIP (Echipament individual de protecție) / Κωδικός πρόσβασης QR στην K-S.ONE, την εφαρμογή μας για τη διαχείριση και επαλήθευση ΜΑΠ (μέσων ατομικής προστασίας).

11

Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnej stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags / Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring av koder / Se nästa sida för förklaring av taggar / Bu desen bir açıklama için talimatları okuyun / Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena / Přečtěte si návod pro vysvětlení tohoto modelu / Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy / Na sljedećoj stranici možete pronaći objašnjenja oznaka / Na sledećoj strani možete pronaći objašnjenja oznaka / Вижте следващата страница за обяснение на маркировките / A jelölések magyarázatát lásd a következő oldalon / Consultați pagina următoare pentru explicația marcajelor / Βλ. επόμενη σελίδα για επεξήγηση των σημάνσεων.



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp. / Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad. / L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità. / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła. / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade. / Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. / Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bör skyddas från värme och fukt. / Ünite ısı ve nemden uzak muhafaza edilmelidir. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste. / Sustav se mora čuvati na hladnom i suhom mjestu. / Sistem se mora čuvati na hladnom i suvom mestu. / Приспособлението трябва да бъде съхранявано далеч от топлина и влажност. / A készüléket melegtől és nedvességtől elzárva tárolja. / Dispozitivul trebuie depozitat departe de căldură şi umiditate. / Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από θερμότητα και υγρασία.



Le point d'ancrage (conforme à l'EN 795 ou EN 17235) doit avoir une résistance minimum de : / The anchorage point (compliant with EN 795 or EN 17235) must have minimum breaking strength of: / Der Anschlagpunkt (gemäß EN 795 oder EN 17235) muss eine Mindestfestigkeit aufweisen von / El punto de anclaje (de conformidad con la norma EN 795 o EN 17235) debe tener una resistencia mínima de: / Il punto di ancoraggio (secondo la norma EN 795 o EN 17235) deve avere una resistenza minima di / Het verankeringspunt (conform EN 795 of EN 17235) moet een minimale treksterkte hebben van: / Punkt kotwiczenia (zgodnie z normą EN 795 lub EN17235) musi mieć minimalną wytrzymałość: / O ponto de fixação (em conformidade com a norma EN 795 ou a norma EN 17235) deve ter uma resistência mínima de:

> 12 kN



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de/ L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de / Den maksimale hældningsvinkel bør være /Kallistuskulma saa olla korkeintaan / Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är / Eğim açısı en fazla olmalıdır / Maksimalni naklon mora bit / Maximálně úhel použití je i / Maximálny uhol odklonu smie byť / Maksimalni kut upotrebe iznosi / Maksimalan ugao upotrebe iznosi: / Максималният ъгъл на наклон трябва да е / A maximális dőlésszög / Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie / Η μέγιστη γωνία κλίσης πρέπει να είναι:

40°



Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Check that the cable is not damaged each time the system is used. / Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist / Verifique antes de cada utilização que el cable no este deteriorado. / Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração / Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. / Sjekk før hver bruk at kabelen ikke er slitt / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning. / Kablonun zarar görmediğinden emin Her kullanımdan önce kontrol edin / Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana. / Před každým použitím se ujistěte, že kabel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené. / Prije svake upotrebe provjerite ispravnost kabela. / Pre svake upotrebe proverite ispravnost kabla. / Преди всяка употреба проверявайте кабелът за повреди / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nincs-e megrongálódva / Înainte de fiecare utilizare, verificaţi dacă nu este deteriorat cablul / Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι το καλώδιο δεν είναι κατεστραμμένο.



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. / Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompañe su enrollamiento. / Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. / Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento. / Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden. / Älä päästä vaijerista irti, vaan pidättele sitä sen. / Ikke slipp kabelen, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kabeln utan följ med den upp. / Kablonun izin ama sarma eşlik etmeyin. / Ne izpuščajte vrvi, ampak spremljajte previjanje. / Nenechte lano navijáku navíjet samostatně, ale při navíjení ho řidržujte. / Lano nepúšťajte, ale pridržiavajte pri opätovnom navíjaní. / Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Ne ispuštajte kabl već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Не отпускайте кабела, а внимателно го навийте обратно / Ne engedje el a kábelt, hanem kísérje végig a visszatekeredést / Nu daţi drumul cablului, ci conduceţi retragerea / Μην αφήνετε το καλώδιο. Κρατήστε το μέχρι να ολοκληρωθεί η επανατύλιξή του.



Utilisation à proximité d'une arête vive autorisée / Use near sharp edges is permitted / Verwendung in der Nähe einer scharfen Kante erlaubt / Se autoriza su uso cerca de aristas vivas / Utilizzo in prossimità di spigoli vivi consentito / Gebruik in de buurt van een scherpe rand is toegestaan / Dozwolone użycie w pobliżu ostrej krawędzi / Utilização perto de arestas cortantes aprovada



Utilisation verticale avec le connecteur coté carter relié au point d'ancrage de la structure autorisée / Vertical use with the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure is permitted / Vertikaler Einsatz mit dem Verbinder am Gehäuse zulässig, das mit dem Anschlagpunkt der Struktur verbunden ist / Se autoriza el uso vertical con el conector del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura / Utilizzo verticale con il connettore lato scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura consentito / Verticaal gebruik waarbij het verbindingsstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat verbonden is met het verankeringspunt van de structuur is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji / Utilização vertical com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura autorizada



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre / Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa. / Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På / Arasında ürün kullanın / Izdelek uporabljajte med / Používejte v rozmezí teplot mezi / Výrobok používajte v teplotnom rozsahu od / Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Използвайте продукта между / A terméket a következő intervallumban használja / Utilizaţi produsul între / Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε θερμοκρασίες:

- 35°C & 50°C



Poids minimal et maximal de l'utilisateur : / Minimum and maximum user weight :/ Mindest- und Maximalgewicht des Benutzers : / Peso mínimo y máximo del usuario : / Peso mínimo e massimo dell'utilizzatore: / Minimaal en maximaal gebruikersgewicht: / Minimalna i maksymalna masa użytkownika: / Peso mínimo e máximo do utilizador :

Mini 60 kg / Maxi 140 kg



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento / Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordn-ningen får inte öppnas. / Bu açık bir cihaz değildir. / Prepovedano odpiranje naprave. / Systém nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvoriť. / Sustav ne smije biti otvoren / Sistem ne sme da bude otvoren / Забранено е приспособлението да се отваря / A készüléket tilos kinyitni / Este interzisă deschiderea dispozitivului / Μην ανοίγετε την συσκευή.



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. / Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. / Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente. / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo. / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente / Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti. / Sjekk før hver bruk at kabelen rulles inn og ut slik den skal. / Kontrollera alltid att firningen av kabeln fungerar normalt innan användning. / Normal sarma kablosu çalışan her kullanımdan önce kontrol edin. / Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvija. / Zkontrolujte, že se kabel navíjí a vytahuje be potíží před každým použitím. / Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom. / Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. / Kod svake upotrebe proverite uvlači li se i izvlači li se kabl na uobičajen način. / Преди всяка употреба проверете дали кабелът се навива и развива нормално. / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- illetve letekeredik. / Înainte de fiecare utilizare, verificaţi dacă se înfăşoară şi se desfăşoară normal cablul / Πριν από τη χρήση, ελέγξτε ότι το καλώδιο τυλίγεται και ξετυλίγεται κανονικά.



Ancrage au niveau des pieds en utilisation horizontale autorisé / Anchorage at foot level in horizontal use is permitted / Anschlageinrichtung an den Füßen bei horizontalem Einsatz erlaubt / Anclaje a nivel de los pies en uso horizontal autorizado / È autorizzato l'ancoraggio a livello dei piedi nell'uso orizzontale / Verankering ter hoogte van de voeten bij horizontaal gebruik is toegestaan / Dozwolone kotwiczenie na poziomie stóp przy użytkowaniu poziomym / A fixação ao nível dos pés em utilização horizontal está aprovada



Ancrage en-dessous des pieds interdit / Anchorage below the feet is prohibited / Anschlageinrichtung unterhalb der Füße verboten / Se prohíbe el anclaje bajo los pies / È vietato l'ancoraggio sotto i piedi / Verankering onder de voeten is verboden / Kotwiczenie poniżej stóp jest zabronione / É proibida a fixação sob os pés



Utilisation verticale avec le connecteur coté carter relié au point d'ancrage de la structure ou au point d'accrochage A ou A/2+A/2 d'un harnais EN361 autorisée / Vertical use with the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure or to anchorage point A or A/2 + A/2 on an EN 361 harness is permitted / Vertikaler Einsatz mit dem Verbinder am Gehäuse zulässig, das mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder dem Aufhängepunkt A oder A/2 + A/2 eines EN 361-Gurts verbunden ist / Uso vertical con el conector del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche A o A/2 + A/2 de un arnés EN 361 autorizado / Utilizzo verticale con il connettore sul lato scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura o al punto di attacco A o A/2 + A/2 di un'imbracatura omologata EN 361 / Verticaal gebruik waarbij het verbindingsstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat verbonden is met het verankeringspunt van de structuur of met bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een EN 361-harnas is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji lub do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprzęży EN 361 / Utilização vertical com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura ou ao ponto de fixação A ou A/2 + A/2 de um arnês aprovado pela norma EN 361



FA 20 402 02L

Utilisation verticale fixation au niveau des pieds avec le connecteur côté carter relié au point d'ancrage de la structure ou au point d'accrochage A ou A/2 + A/2 d'un harnais EN 361 autorisée / Vertical use with fastening at foot level and the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure or to anchorage point A or A/2 + A/2 on an EN 361 harness is permitted / Vertikaler Einsatz Befestigung im Fußbereich zulässig, wobei der gehäuseseitige Verbinder mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder dem Aufhängepunkt A oder A/2 + A/2 eines EN 361-Auffanggurts verbunden ist / Uso vertical con fijación al nivel de los pies con el conector del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche A o A/2 + A/2 de un arnés EN 361 autorizado / Utilizzo verticale con fissaggio al livello dei piedi con il connettore sul lato della scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura o al punto di attacco A o A/2 + A/2 di un'imbracatura omologata EN 361 / Verticaal gebruik met bevestiging ter hoogte van de voeten, waarbij het verbindingsstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat is verbonden met het verankeringspunt van de structuur of met bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een EN 361-harnas is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z mocowaniem na poziomie stóp z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji lub do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprzęży EN 361 / Utilização vertical com fixação ao nível dos pés com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura ou ao ponto de fixação A ou A/2 + A/2 de um arnês aprovado pela norma EN 361

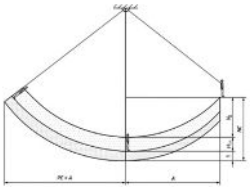
Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).
Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle destiné à protéger l'utilisateur contre les chutes de hauteur. Il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée. Un antichute à rappel automatique ne doit pas être utilisé en tant que moyen de suspension, de retenue ou de maintien au poste de travail. Un antichute à rappel automatique ne doit pas être utilisé en tant que moyen de manutention, levage ou élingage de masses. Il ne doit pas être utilisé pour sécuriser une charge.
La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.
L'émerillon coté carter sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur à verrouillage automatique (EN 362 type B/M/T), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage antichute A ou A/2 + A/2 d'un harnais (EN 361). Durant l'utilisation, vérifier régulièrement que les connecteurs coté ancrage et coté harnais restent positionnés dans leur sens de travail et restent constamment fermés et verrouillés.
Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795:2012 ou EN 17235 (résistance minimum à la rupture : R>12kN), à l'exception des références FA 20 402 03 et FA 20 504 03 qui permettent également une utilisation avec le connecteur coté carter connecté sur un point d'accrochage antichute A ou A/2 + A/2 d'un harnais (EN 361).
Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement du câble ou de la sangle. Assurez-vous également de ne pas utiliser votre appareil dans une application ou la fonction de blocage ne peut pas être activée, par exemple sur des surfaces inclinées ou des solides instables.

➔UTILISATION VERTICALE :
TIRANT D'AIR ET EFFET PENDULAIRE :

Le tirant d'air en utilisation verticale doit être au minimum : ***2 m sous les pieds de l'utilisateur****.
* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute.



Effet pendulaire :

H_{DA} : Distance d'arrêt

V_D : Déplacement vertical du au déport latéral

A : Déport latéral

PE : Effet pendulaire au-delà de la verticale

TAM : Tirant d'air minimal = H_{DA} + V_D + 1 m

L'effet pendulaire (PE) correspond à la distance parcourue par l'utilisateur au-delà de la verticale en raison du décalage latéral (A) de sa position de travail lors d'une chute. Un espace libre supplémentaire sera nécessaire afin d'éviter que l'utilisateur ne heurte le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de chute, en raison de l'effet pendulaire (PE).

Notez que plus l'angle et le déport sont importants plus l'espace libre nécessaire sous les pieds de l'utilisateur est important. Un déport important pourra entrainer en cas de chute un mouvement de balancier par rapport à la verticale et entrainer une collision. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle…).

L'antichute à rappel automatique *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) est certifié pour une utilisation verticale avec ancrage au niveau des pieds de l'utilisateur (Facteur 2). ATTENTION ! Dans ce cas, le tirant d'air nécessaire est : *5 m sous les pieds de l'utilisateur*.

➔UTILISATION HORIZONTALE :

Pour cette utilisation horizontale, le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au même niveau que l'arête où le risque de chute existe. Afin de limiter les effets pendulaires, la zone de travail doit se trouver dans la limite d'un angle de 30° de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête et passant par le point d'ancrage.
Lors de l'utilisation de l'appareil à l'horizontale, proche d'une arête, l'émerillon haut doit être relié au point d'ancrage de la structure, le dissipateur d'énergie placé sur la longe rétractable **DOIT IMPÉRATIVEMENT** être connecté sur le point d'accrochage du harnais, l'utilisation en sens inverse est **INTERDITE**.
Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : ***5 m sous les pieds de l'utilisateur****.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement dans le carter. Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures…

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute que vous pouvez trouver sur le connecteur en extrémité de câble/sangle ne s'est pas déclenché (bague rouge = déclenché / bague verte = non déclenché). Vérifiez que le câble/sangle n'est pas coupé, effiloché, brulé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, si l'indicateur de chute est déclenché ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.
Il est interdit de rajouter, de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :
Diamètre câble : 4,8 mm - Matière : acier galvanisé - Rupture > 12 kN / Largeur sangle : 25 mm - Matière : polyester - Rupture > 15kN.
Matière carter : Polyamide

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN 363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.
Il est possible d'utiliser une longe d'extension uniquement en utilisation verticale avec le point d'ancrage de l'appareil situé au-dessus de l'utilisateur. S'assurer que cette longe d'extension reste en permanence tendue (aucun mou n'est autorisé dans la longe d'extension).
Attention à bien prendre en compte cet ajout de longueur dans le tirant d'air nécessaire sous les pieds de l'utilisateur.
Les antichutes à rappel automatique sont livrés avec un connecteur indissociable sur l'extrémité du câble/sangle et dissociable sur le carter. Le connecteur dissociable peut être remplacé par un connecteur conforme à la norme EN 362 de type B/M/T (sans limite sur le poids et la taille).

VÉRIFICATION :
La durée de vie indicative du produit est de 10 ans pour les appareils avec longe câble ou avec longe sangle, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XX-XXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.
* : consultez la définition d'une personne compétente sur notre site internet dans la rubrique : Infos/Conseils techniques.
La fiche descriptive du produit devra être complétée (par écrit) après chaque vérification, la date de l'inspection et la date de la prochaine inspection doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé que la date de la prochaine inspection soit indiquée sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)
Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

Note :
Tout harnais (EN 361) est compatible avec un antichute à rappel automatique sous réserve d'être formellement connecté sur un point A ou A/2 + A/2.
Il est interdit de se connecter à un point d'accrochage ne comporte pas ces marquages.

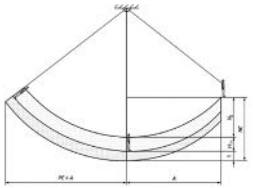
This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer.
For your safety, comply strictly with the instructions for use, inspection, maintenance and storage.
KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring following use other than that provided for in these instructions; do not use this equipment beyond its limits!

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRECAUTIONS:

An retractable fall arrester is a piece of personal protective equipment designed to protect the user against falls from a height. It must be assigned to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user is moving (ascending/descending), the cable winds and unwinds around a pulley. The cable is kept taut thanks to a counter spring. In the event of a fall, a system prevents the cable from unwinding and instantly stops the user from falling further. A retractable fall arrester must not be used as a means of suspension, restraint or work positioning. A retractable fall arrester must not be used as a means of handling, lifting or slinging masses. It must not be used to secure a load.
User safety relies on the ongoing effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet. The readability of the product's markings must be checked regularly.
The swivel on the casing side will be connected to an anchorage point by means of a self-locking connector (EN 362 type B/M/T), the other end (rope or webbing) will be connected to a fall arrest anchorage point A or A/2 + A/2 on a harness (EN 361). During use, regularly check that the connectors on the anchorage side and on the harness side remain positioned in their working direction and remain closed and locked at all times.
The device's anchorage point must be positioned above the user and comply with standard EN 795:2012 or EN 17235 (minimum breaking strength: R>12 kN), with the exception of FA 20 402 03 and FA 20 504 03, which can also be used with the casing-side connector connected to a fall arrest attachment point A or A/2 + A/2 on a harness (EN 361).
For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the movement of the cable or the webbing. Also make sure you do not use your device in an application where the blocking function cannot be activated, for example on inclined surfaces or unstable solids.

VERTICAL USE:
CLEARANCE AND PENDULUM EFFECT:
The clearance in vertical use must be at least: ***2 m beneath the user's feet****
*: For safety reasons, it is essential to check the clearance on the work site before each use and during use, to be sure that there will be no collision with the ground or an obstacle in the event of a fall.

Pendulum effect:



H_{DA} : Stopping distance
V_D : Vertical displacement due to lateral offset
A : Lateral offset
PE : Pendulum effect beyond the vertical
TAM : Minimum clearance = H_{DA} + V_D + 1 m

The pendulum effect (PE) corresponds to the distance travelled by the user beyond the vertical due to the lateral displacement (A) of their working position during a fall. Additional clearance will be required to prevent the user from hitting the ground or other obstacles in the fall path, due to the pendulum effect (PE).

Note that the greater the angle and offset, the greater the free space required under the user's feet. A significant offset could cause a pendulum motion relative to the vertical in the event of a fall, leading to a collision. Please pay special attention to moving obstacles (e.g. a lorry or a cherry picker, etc.).

The *HELIXON-S Light* retractable fall arrester (FA 20 402 02L) is certified for vertical use with anchorage at the user's feet (Factor 2). WARNING! In this case, the necessary clearance is: *5 m beneath the user's feet*.

→HORIZONTAL USE:
For this horizontal use, the device's anchorage point must be located at the same height as the edge where the risk of a fall exists. In order to limit pendulum effects, the work area must be within an
angle of 30° on either side of the axis perpendicular to the edge and passing through the anchorage point.
When using the device horizontally, near a sharp edge, the top swivel must be connected to the structure's anchorage point, the energy dissipater placed on the retractable lanyard **MUST** be connected to the anchorage point on the harness; use in the opposite direction is **PROHIBITED**.
When used in this way, the clearance must be at least: ***5 m beneath the user's feet****.

It is advisable not to suddenly let go of the cable when the cable is unwound; it is better to assist with rewinding it into the casing. Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.

This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons or under the supervision of a trained and competent person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt please contact your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and therefore the user's safety: if exposed to extreme temperatures (< -35°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, moisture), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before each use, check that the locking system is working and that the fall indicator on the connector at the end of the cable/webbing has not triggered (red ring = triggered / green ring = not triggered). Check that the cable/webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidised, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings must be in place and undamaged. The markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, if the fall indicator has been triggered or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a competent person appointed by the manufacturer.
Do not add, remove or replace any component of the device.

Chemicals: Put the system out of service if it comes into contact with chemicals, solvents or fuels which could affect its operation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:
Cable diameter: 4.8 mm - Material: galvanised steel - Breaking strength > 12 kN / Webbing width: 25 mm – Material: polyester – breaking strength > 15 kN.
Casing material: Polyamide

COMPATIBILITY FOR USE:
The device is for use with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN 363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is no greater than 6 kN. A fall arrest harness (EN 361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.
An extension lanyard can only be used vertically, with the anchorage point of the device located above the user. Make sure that this extension lanyard remains taut at all times (no slack is allowed in the extension lanyard).
Be careful to factor this extra length into the clearance required under the user's feet.
Retractable fall arresters are supplied with a connector that cannot be separated from the end of the cable/webbing and can be separated from the casing. The detachable connector can be replaced by a type B/M/T connector complying with standard EN 362 (with no weight or size limit).

INSPECTION:
The recommended service life of the equipment is 10 years for devices with a cable lanyard or webbing lanyard, but it may last a longer or shorter period of time depending on use and/or the results of annual inspections. The equipment must be systematically checked if in doubt or after a fall, and at least every twelve months by the manufacturer or a competent person*, in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures (in particular Inspection Guides ref. GI XX-XXXXXX-XX), in order to ensure its strength and therefore the user's safety.
*: please refer to the definition of a competent person on our website under the: Information/Technical advice.
The equipment's factsheet must be completed (in writing) after each inspection; the inspection date and the date of the next inspection must be indicated on the factsheet, it is also advisable to specify the date of the next inspection on the equipment.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)
During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have become wet during use. The device must be stored in its packaging in a cool, dry and ventilated room.

Note:
Any harness (EN 361) is compatible with a retractable fall arrester provided it is formally connected to point A or A/2 + A/2.
It is prohibited to connect to an attachment point that does not have these markings.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).
Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.
Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

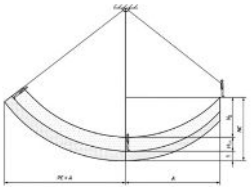
Ein Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug ist eine persönliche Schutzausrüstung, die den Benutzer vor Abstürzen aus der Höhe schützen soll. Sie muss einem einzigen Benutzer zugewiesen werden (und darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Drahtseil auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Drahtseil wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Drahtseils und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Ein Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug darf nicht als Hängevorrichtung, Rückhaltung oder zur Arbeitsplatzpositionierung verwendet werden. Ein Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug darf nicht als Mittel zum Handhaben, Heben oder Anschlagen von Lasten verwendet werden. Es darf nicht zur Sicherung einer Last verwendet werden.
Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Ausrüstung und vom richtigen Verständnis der Anweisungen in dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.
Der Wirbel am Gehäuse wird über ein selbstverriegelndes Verbindungsstück mit einem Anschlagpunkt verbunden (EN 362 Typ B/M/T), das andere Ende (Seil oder Gurtband) wird mit einem Aufhängepunkt zur Absturzsicherung A oder A/2 + A/2 eines Auffanggurts (EN 361) verbunden. Überprüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig, dass die Verbinder an der Anschlageinrichtung und am Gurt in ihrer Arbeitsrichtung positioniert sind und ständig geschlossen und verriegelt bleiben.
Der Anschlagpunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden und die Anforderungen der Norm EN 795:2012 oder EN 17235 erfüllen (Mindestbruchfestigkeit: R>12kN), mit Ausnahme der Referenzen FA 20 402 03 und FA 20 504 03, die auch eine Verwendung mit dem Verbinder am Gehäuse erlauben, der mit einem Anschlagpunkt zur Absturzsicherung A oder A/2 + A/2 eines Auffanggurts verbunden ist (EN 361).
Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das Abrollen des Drahtseils oder des Gurts beeinträchtigt. Achten Sie auch darauf, dass Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke verwenden, in der die Sperrfunktion nicht aktiviert werden kann, z. B. auf schrägen Flächen oder instabilen Festkörpern.

→VERTIKALER EINSATZ:

AUFFANGHÖHE UND PENDELEFFEKT:

Die erforderliche Auffanghöhe im vertikalen Einsatz beträgt mindestens: ***2 m unter den Füßen des Benutzers****.
*: Aus Sicherheitsgründen ist es entscheidend, die Auffanghöhe am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz und während des Einsatzes zu prüfen, um sicherzustellen, dass es bei einem Absturz zu keiner Kollision mit dem Boden oder einem Hindernis kommt.

Pendeleffekt:



H_{DA} : Auffangstrecke
V_D : Vertikale Bewegung durch seitlichen Versatz
A : Seitlicher Versatz
PE : Pendeleffekt über die Senkrechte hinaus
TAM : Auffanghöhe mindestens $=H_{DA}+V_D + 1$ m

Der Pendeleffekt (PE) ist die Strecke, die der Benutzer aufgrund des seitlichen Versatzes (A) seiner Arbeitsposition bei einem Sturz über die Senkrechte hinaus zurücklegt. Zusätzlicher Freiraum wird benötigt, um zu verhindern, dass der Benutzer aufgrund des Pendeleffekts (PE) auf dem Fallweg auf den Boden oder andere Hindernisse stößt.

Beachten Sie, dass je größer der Winkel und der Versatz sind, desto mehr Freiraum wird unter den Füßen des Benutzers benötigt. Ein großer Versatz kann im Falle eines Sturzes dazu führen, dass die Person aus der Senkrechten auspendelt und es zu einem Zusammenstoß kommt. Achten Sie besonders auf mobile Hindernisse (wie zum Beispiel Lastwagen, Arbeitsbühne, usw.).

Das Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) ist für den vertikalen Einsatz mit Anschlageinrichtung an den Füßen des Benutzers zertifiziert (Faktor 2). ACHTUNG! In diesem Fall beträgt die erforderliche Auffanghöhe: *5 m unter den Füßen des Benutzers*.

→HORIZONTALER EINSATZ:

Bei dieser horizontalen Nutzung muss sich der Anschlagpunkt des Gerätes auf gleicher Höhe mit der Kante befinden oder es besteht die Gefahr eines Sturzes. Um Pendelwirkungen zu begrenzen, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb eines
Winkels von 30° auf beiden Seiten der Achse befinden, die senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt verläuft.
Bei einem horizontalen Einsatz des Gerätes nahe einer Kante muss der obere Ankerwirbel an den Verwendungspunkt der Struktur angeschlossen sein und die Energieableitvorrichtung am Bandfalldämpfer **MUSS ZWINGEND** an den Anhängepunkt des Geschirrs angeschlossen sein, die Benutzung in umgekehrter Richtung ist **VERBOTEN**.
Die erforderliche Auffanghöhe bei dieser Einsatzart beträgt mindestens: ***5 m unter den Füßen des Benutzers****.

Wenn das Drahtseil abgerollt ist, dürfen Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaufrollen im Gehäuse muss mit der Hand begleitet erfolgen. Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, sachkundigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und kompetenten Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -35 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw...

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Blockiersystem funktioniert und dass der Fallindikator, den Sie am Anschluss am Ende des Seils/Gurts finden, nicht ausgelöst wurde (roter Ring = ausgelöst / grüner Ring = nicht ausgelöst). Vergewissern Sie sich, dass das Drahtseil/der Gurt nicht angeschnitten, ausgefranst, verbrannt oder angesengt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen, wenn der Fallindikator ausgelöst wurde oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.
Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen oder unerlaubte Teile hinzuzufügen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:
Drahtseildurchmesser: 4,8 mm - Material: verzinkter Stahl - Festigkeit > 12 kN / Gurtbreite: 25 mm - Material: Polyester - Festigkeit > 15 kN.
Gehäusematerial: Polyamid

PRODUKTEIGNUNG:
Das Gerät wird mit dem im Datenblatt genannten Auffangsystem verwendet (vgl. Norm EN 363), um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, kann gefährlich sein. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.
Eine Verlängerungsleine kann nur bei vertikalem Einsatz verwendet werden, wobei sich der Anschlagpunkt des Geräts über dem Benutzer befindet. Stellen Sie sicher, dass diese Verlängerungsleine immer straff gespannt bleibt (es ist kein Durchhang in der Verlängerungsleine erlaubt).
Achten Sie darauf, diese zusätzliche Länge bei der erforderlichen Auffanghöhe unter den Füßen des Benutzers zu berücksichtigen.
Höhensicherungsgeräte mit automatischem Rückzug werden mit einem untrennbaren Verbindungsstück am Ende des Drahtseils/Gurts und einem lösbaren Verbindungsstück am Gehäuse geliefert. Der trennbare Verbinder kann durch einen EN 362-konformen Verbinder des Typs B/M/T ersetzt werden (ohne Gewichts- und Größenbeschränkungen).

ÜBERPRÜFUNG:
Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre für Geräte mit Verbindungsmittel aus Drahtseil oder Gurtband, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder den jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers (insbesondere der Inspektionsleitfäden GI XX-XXXXXX-XX) systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.
*: Was unter einer sachkundigen Person zu verstehen ist, erfahren Sie auf unserer Website in der Rubrik: Infos/Technische Beratung.
Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung vervollständigt werden, das Inspektionsdatum und das Datum der nächsten Inspektion müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Inspektion auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)
Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie die Vorrichtung mit Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem temperierten, trockenen und gut belüfteten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Hinweis:
Jeder Auffanggurt (EN 361) ist mit einem Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug kompatibel, sofern er formal an einem Punkt A oder A/2 + A/2 angeschlossen ist.
Es ist verboten, sich mit einem Aufhängepunkt zu verbinden, der diese Markierungen nicht aufweist.

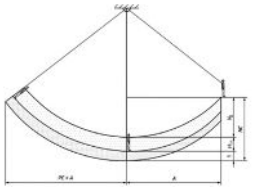
Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.
Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, comprobación, mantenimiento y almacenamiento.
La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un anticaídas retráctil es un equipo de protección individual destinado a proteger al usuario contra las caídas de altura. Debe asignarse a un único usuario (solo puede ser usado por una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable se enrolla y se desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable e interrumpe instantáneamente la caída iniciada. Un anticaídas retráctil no debe utilizarse como medio de suspensión, retención o sujeción durante el trabajo. Un anticaídas retráctil no debe utilizarse como medio de sujeción, elevación o eslingado de cargas. No debe utilizarse para asegurar cargas.
La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la correcta comprensión de las recomendaciones contenidas en estas instrucciones. La legibilidad del marcado del producto se debe controlar periódicamente.
El grillete del lado del cárter se conectará a un punto de anclaje mediante un conector de bloqueo automático (EN 362 tipo B/M/T), el otro extremo (cable o cinta) se conectará a un punto de anclaje anticaídas A o A/2 + A/2 de un arnés (EN 361). Durante el uso, compruebe regularmente que los conectores del lado del anclaje y del lado del arnés permanecen colocados en su dirección de trabajo y que estén cerrados y bloqueados en todo momento.
El punto de anclaje del equipo debe estar situado por encima del usuario y cumplir las normas EN 795:2012 o EN 17235 (resistencia mínima a la ruptura: R>12kN), a excepción de FA 20 402 03 y FA 20 504 03, que también pueden utilizarse con el conector del lado del cárter conectado a un punto de anclaje anticaídas A o A/2 + A/2 de un arnés (EN 361).
Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento del cable o de la cinta. Asegúrese también de no utilizar el aparato en una aplicación en la que no pueda activarse la función de bloqueo, por ejemplo, en superficies inclinadas o soportes inestables.

→USO VERTICAL:
ALTURA LIBRE Y EFECTO PENDULAR:
La altura libre en uso vertical debe ser como mínimo: ***2 m por debajo de los pies del usuario****.**
*: Por motivos de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso para estar seguro de que no haya colisión con el suelo o un obstáculo en caso de caída.

Efecto pendular:



H_{DA} : Distancia de parada
V_D : Desplazamiento vertical debido al desplazamiento lateral
A : Desplazamiento lateral
PE : Efecto pendular con respecto a la vertical
TAM : Altura libre mínima = H_{DA} + V_D + 1 m

El efecto pendular (PE) corresponde a la distancia recorrida por el usuario con respecto a la vertical debido al desplazamiento lateral (A) de su posición de trabajo durante una caída. Se requerirá un espacio libre adicional para evitar que el usuario golpee el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída debido al efecto pendular (PE).

Tenga en cuenta que cuanto mayor sea el ángulo y el desplazamiento, mayor será el espacio libre necesario bajo los pies del usuario. Un gran desplazamiento lateral puede provocar, en caso de caída, un movimiento pendular respecto a la vertical y ocasionar una colisión. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (por ejemplo un camión, una cesta…).

El anticaídas retráctil *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) está certificado para uso vertical con anclaje a nivel de los pies del usuario (Factor 2). ¡ATENCIÓN! En este caso, la altura libre necesaria es: *5 m por debajo de los pies del usuario*.

→USO HORIZONTAL:
Para este uso horizontal, el punto de anclaje del aparato debe situarse al mismo nivel que la arista donde exista el riesgo de caída. Para limitar el efecto pendular, la zona de trabajo debe estar dentro de un ángulo de 30° a cada lado del eje perpendicular al borde y que pasa por el punto de anclaje.
Al usar el aparato en horizontal, cerca de una arista, el grillete giratorio superior debe estar conectado al punto de anclaje de la estructura, el disipador de energía colocado en la correa retráctil **DEBE OBLIGATORIAMENTE** estar conectado al punto de anclaje del arnés, el uso en sentido inverso está **PROHIBIDO**.
Con este uso, la altura libre debe ser como mínimo de: ***5 m por debajo de los pies del usuario****.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en el cárter. Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-35 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, fricciones o cortes…

Antes de cada uso, compruebe que el sistema de bloqueo funciona y que el testigo de caída del conector del extremo de la cinta/cable no se haya activado (anillo rojo = activado / anillo verde = no activado). Compruebe que el cable/cinta no esté cortado, deshilachado, quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección deben estar presentes y sin daños. Los marcados deben ser legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del equipo si el indicador de caída está activado o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.
Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del equipo.

Productos químicos: Ponga el equipo fuera de servicio en caso de que entre en contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que pudieran afectar a su funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Diámetro del cable: 4,8 mm - Material: acero galvanizado - Resistencia a la rotura > 12 kN / Ancho de la cinta: 25 mm – Material: poliéster – Rotura >15 kN
Material del cárter: Poliamida

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:
El equipo se usa con un sistema de parada de las caídas tal como se define en la ficha descriptiva (véase la norma EN 363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. El único dispositivo de sujeción del cuerpo que se permite utilizar es un arnés anticaídas (EN 361). Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída, en el que cada función de seguridad podría interferir con otra función de seguridad. Antes de usarlo, consulte las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.
Una eslinga de extensión solo puede utilizarse verticalmente, con el punto de anclaje del dispositivo situado por encima del usuario. Asegúrese de que la eslinga de extensión permanezca tensa en todo momento (no se permite ninguna holgura en la eslinga de extensión).
Tenga en cuenta esta longitud adicional en la altura libre necesaria bajo los pies del usuario.
Los anticaídas retráctiles se suministran con un conector que no puede separarse del extremo del cable/cinta y puede separarse del cárter. El conector desmontable puede sustituirse por un conector de tipo B/M/T conforme a la norma EN 362 (sin límite de peso ni de tamaño).

COMPROBACIÓN:
La vida útil del producto es de 10 años para los aparatos con eslinga de cable o con eslinga de cinta, pero puede ser superior o inferior en función de la utilización y/o de los resultados de las comprobaciones anuales. El equipo debe ser controlado sistemáticamente en caso de duda o caída y, como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, cumpliendo estrictamente las modalidades operativas de control periódico del fabricante (y en especial, las guías de inspección ref. GI XX-XXXXXX-XX), para garantizar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.
*: consulte la definición de persona competente en nuestra página web, en la sección: Información / Consejos técnicos.
La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (instrucciones que se deben respetar estrictamente)
Durante el transporte, aleje el equipo de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua, séquelo con un trapo y cuélguelo en un lugar ventilado para que se seque al aire y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo con los elementos que hayan estado expuestos a humedad durante su utilización. El equipo se debe guardar en un lugar templado, seco y ventilado en su embalaje.

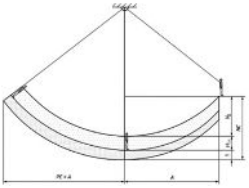
Nota:
Cualquier arnés (EN 361) es compatible con un anticaídas retráctil siempre que esté formalmente conectado a un punto A o A/2 + A/2.
Está prohibido conectarse a un punto de enganche que no tenga estos marcados.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo viene utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).
Per la vostra sicurezza, seguire scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, l'ispezione, la manutenzione e la conservazione.
KRATOS SAFETY declina qualunque responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti dovuti a utilizzo diverso da quello indicato nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:
Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione personale progettato per proteggere l'utilizzatore dalle cadute dall'alto. Deve essere assegnato a un singolo utilizzatore (può essere utilizzato da una sola persona alla volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo e arresta immediatamente la caduta. Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico non deve essere utilizzato come mezzo di sospensione, trattenimento o posizionamento sulla postazione di lavoro. Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico non deve essere utilizzato come mezzo per movimentare, sollevare o imbracare carichi. Non deve essere utilizzato per fissare un carico.
La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.
La girella sul lato dell'involucro sarà collegata a un punto di ancoraggio tramite un connettore autobloccante (EN 362 tipo B/M/T), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto di ancoraggio anticaduta A o A/2 + A/2 di un'imbracatura (EN 361). Durante l'utilizzo, controllare regolarmente che i connettori sul lato dell'ancoraggio e sul lato imbracatura rimangano posizionati nella loro direzione di lavoro e sempre chiusi e bloccati.
Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere situato sopra l'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN 795:2012 o EN 17235 (resistenza minima alla rottura: R>12 kN), a eccezione dei riferimenti FA 20 402 03 e FA 20 504 03, che possono essere utilizzati anche con il connettore lato scocca collegato a un punto di ancoraggio anticaduta A o A/2 + A/2 di un'imbracatura (EN 361).
Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, assicurarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano lo svolgimento del cavo o della cinghia. Assicurarsi inoltre di non utilizzare il dispositivo in applicazioni in cui la funzione di blocco non può essere attivata, ad esempio su superfici inclinate o su solidi instabili.

➔UTILIZZO VERTICALE:
TIRANTE D'ARIA ED EFFETTO PENDOLO:
Il tirante d'aria in utilizzo verticale deve essere di almeno: ***2 m sotto i piedi dell'utilizzatore****.
*: Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo che durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli.

Effetto pendolo:



H_{DA} : Distanza di arresto
V_D : Spostamento verticale dovuto allo spostamento laterale
A : Spostamento laterale
PE : Effetto pendolo oltre la verticale
TAM : Tirante d'aria minimo = H_{DA} + V_D + 1 m

L'effetto pendolo (PE) corrisponde alla distanza percorsa dall'utilizzatore oltre la verticale a causa dello spostamento laterale (A) della sua posizione di lavoro durante una caduta. Uno spazio libero aggiuntivo sarà necessario per evitare che l'effetto pendolo (PE) porti l'utilizzatore a colpire il suolo o altri ostacoli nel percorso di caduta.

Si noti che maggiore è l'angolo e lo spostamento, maggiore è lo spazio libero necessario sotto i piedi dell'utilizzatore. Un forte spostamento laterale può causare, in caso di caduta, un movimento oscillatorio rispetto alla verticale e provocare una collisione. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, cestelli, ecc.).

L'anticaduta a richiamo automatico *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) è certificato per l'utilizzo verticale con ancoraggio al livello dei piedi dell'utilizzatore (Fattore 2). ATTENZIONE ! In questo caso, il tirante d'aria richiesto è: *5 m sotto i piedi dell'utilizzatore*.

➔UTILIZZO ORIZZONTALE:
Per l'utilizzo orizzontale, il punto di ancoraggio del dispositivo dovrà trovarsi allo stesso livello dello spigolo in cui sussiste il rischio di caduta. Per limitare gli effetti del pendolo, l'area di lavoro deve trovarsi entro il limite di un
angolo di 30° su entrambi i lati dell'asse perpendicolare al bordo e passante per il punto di ancoraggio.
Per l'utilizzo orizzontale in prossimità di uno spigolo, il gancio superiore deve essere collegato al punto di ancoraggio della struttura e il dissipatore di energia posto sul cordino retrattile **DEVE OBBLIGATORIAMENTE** essere collegato al punto di ancoraggio dell'imbracatura: l'uso in senso inverso è **VIETATO**.
Per questo tipo di utilizzo, il tirante d'aria deve essere ad almeno: ***5 m sotto i piedi dell'utilizzatore****.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo viene srotolato; è preferibile accompagnarne il riavvolgimento nella scocca. Prima e durante l'uso, si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona qualificata e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -35°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, sollecitazioni elettriche, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio funzioni e che l'indicatore di caduta presente sul connettore all'estremità del cavo/cinghia non sia scattato (anello rosso = scattato / anello verde = non scattato). Verificare che la fune/cinghia non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. Le scocche di protezione

devono essere presenti e non danneggiate. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo, se l'indicatore di caduta è scattato o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da questi autorizzata.
È vietato aggiungere, rimuovere o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:
Diametro cavo: 4,8 mm - Materiale: acciaio zincato - Rottura > 12 kN / Larghezza cinghia: 25 mm - Materiale: poliestere - Rottura > 15 kN
Materiale della scocca: Poliammide

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:
Il dispositivo deve essere incorporato in un sistema anticaduta come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN 363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN 361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Pertanto, prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ciascun componente del sistema.
Il cordino di prolunga può essere utilizzato solo in utilizzo verticale, con il punto di ancoraggio del dispositivo posizionato sopra l'utilizzatore. Assicurarsi che il cordino di prolunga rimanga sempre teso (il cordino di prolunga non deve presentare alcun allentamento).
Assicurarsi di tenere conto di questa maggiore lunghezza nel calcolo del tirante d'aria necessario sotto i piedi dell'utilizzatore.
I dispositivi anticaduta a richiamo automatico sono dotati di un connettore non separabile all'estremità della fune/cinghia e separabile sulla scocca. Il connettore staccabile può essere sostituito da un connettore conforme alla norma EN 362 di tipo B/M/T (senza limiti di peso o dimensioni).

VERIFICA:
La durata di servizio indicativa del prodotto è di 10 anni per i dispositivi con cavo lungo o cinghia lunga, durata che può tuttavia aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente controllato dal fabbricante o da una persona competente* da esso autorizzata in caso di dubbi, di caduta e almeno con cadenza annuale, rispettando scrupolosamente le modalità operative per l'ispezione periodica indicate dal fabbricante (e in particolare le Guide d'ispezione rif. GI XX-XXXXXX-XX), in modo da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.
*: Per la definizione di persona competente, fare riferimento al nostro sito Internet, sezione: Informazioni/Consigli tecnici.
La scheda descrittiva del prodotto deve essere compilata (per iscritto) dopo ogni controllo, la data di controllo e la data del successivo controllo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del successivo controllo anchesul prodotto.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni da rispettare scrupolosamente)
Durante il trasporto, tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua, passare un panno e appendere in un locale ben ventilato per completare l'asciugatura in modo naturale, tenendo il dispositivo lontano da fiamme libere e da qualsiasi altra fonte diretta di calore; lo stesso vale per i componenti che sono stati soggetti a umidità durante l'uso. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e ventilato.

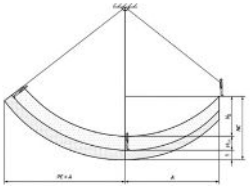
Nota:
Tutte le imbracature (EN361) sono compatibili con un dispositivo anticaduta a richiamo automatico, a condizione che siano correttamente agganciate a un punto A o A/2 + A/2.
È vietato agganciarsi a un punto di ancoraggio che non riporti queste marcature.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.
Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.
De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Gebruik deze uitrusting niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:
Een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat de gebruiker beschermt tegen vallen van hoogte. Het moet worden toegewezen aan één gebruiker (het mag slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel op en af over een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugtrekveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel en wordt de val onmiddellijk gestopt. Een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem mag niet worden gebruikt als middel om op te hangen, tegen te houden of voor positionering op de werkplek. Een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem mag niet worden gebruikt voor het hanteren, hijsen of sjorren van lasten. Het mag niet worden gebruikt om een last vast te zetten.
De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de continue werking van de uitrusting en van een goed begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van de markering op het product moet regelmatig worden gecontroleerd.
De wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat wordt verbonden met een verankeringspunt door middel van een verbindingsstuk met automatische vergrendeling (EN 362 type B/M/T), het andere uiteinde (kabel of riem) wordt verbonden met een valbeveiligingsbevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een harnas (EN 361). Controleer tijdens het gebruik regelmatig of de verbindingsstukken aan de verankerings- en harnaszijde in de juiste werkpositie blijven en te allen tijde gesloten en vergrendeld zijn.
Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker bevinden en voldoen aan norm EN 795:2012 of EN 17235 (minimale breuksterkte: R>12 kN), met uitzondering van FA 20 402 03 en FA 20 504 03, die ook kunnen worden gebruikt terwijl het verbindingsstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat is verbonden met een valbeveiligingsbevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een harnas (EN 361).
Controleer om veiligheidsredenen vóór elk gebruik of er geen obstakel is dat het afrollen van de kabel of riem belemmert in het geval van een val. Het apparaat mag niet worden gebruikt in situaties waarin de blokkeerfunctie niet kan worden geactiveerd, bijvoorbeeld op schuine oppervlakken of instabiele ondergronden.

➔VERTICAAL GEBRUIK:
VRIJE VALRUIMTE EN SLINGEREFFECT:
De minimale vrije valruimte bij verticaal gebruik is: ***2 m onder de voeten van de gebruiker****.
* : Uit veiligheidsoverwegingen is het essentieel om vóór en tijdens elk gebruik de vrije valruimte op de werkplek te controleren om er zeker van te zijn dat er in geval van een val geen botsing met de grond of met een obstakel kan plaatsvinden.

Slingereffect:



H_{DA} : stopafstand
V_D : verticale verplaatsing door zijwaartse afwijking
A : zijwaartse afwijking
PE : slingereffect voorbij de loodlijn
TAM : minimale vrije valruimte = $H_{DA} + V_D + 1$ m

Het slingereffect (PE) is de afstand die de gebruiker voorbij de loodlijn aflegt als gevolg van de zijwaartse verplaatsing (A) van zijn werkpositie tijdens een val. Er is extra vrije valruimte nodig om te voorkomen dat de gebruiker de grond of andere obstakels in het valtraject raakt als gevolg van het slingereffect (PE).

Hoe groter de hoek en de zijwaartse afwijking zijn, hoe groter de benodigde vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker is. Een grote zijwaartse afwijking kan bij een val een slingereffect ten opzichte van de loodlijn veroorzaken en een botsing teweegbrengen. Wees bijzonder alert op bewegende obstakels (zoals een vrachtwagen of een werkplatform).

Het valstopapparaat met automatisch oprolsysteem *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) is gecertificeerd voor verticaal gebruik met verankering ter hoogte van de voeten van de gebruiker (valfactor 2). OPGELET! In dit geval is de benodigde vrije valruimte: *5 m onder de voeten van de gebruiker*.

➔HORIZONTAAL GEBRUIK:
Voor dit horizontale gebruik dient het verankeringspunt van het apparaat zich op dezelfde hoogte te bevinden als de rand waar gevaar op vallen bestaat. Om slingerbewegingen te voorkomen, dient de werkzone beperkt te worden tot een hoek van 30° aan weerszijden van de loodlijn op de rand die langs het verankeringspunt loopt.
Tijdens horizontaal gebruik van het apparaat dicht bij een rand moet de hoge wartel verbonden zijn met het verankeringspunt van de structuur en moet de energieafleider op de intrekbare lijn **VERPLICHT** verbonden zijn met het bevestigingspunt van het harnas. Omgekeerd gebruik is **VERBODEN**.
Bij dit gebruik moet de vrije valruimte ten minste zijn: ***5 m onder de voeten van de gebruiker****.

Het wordt aangeraden om de kabel niet plotseling los te laten wanneer deze is afgerold; het is beter om het oprollen in de behuizing te begeleiden. We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie.

Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bevoegde personen in goede gezondheid, of onder toezicht van een opgeleide en bevoegde persoon. Opgelet! Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees alert op risico's die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen in geval van blootstelling aan extreme temperaturen (< -35 °C of > 50 °C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (uv-straling, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiing van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.

Controleer vóór elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en of de valindicator op het verbindingsstuk aan het uiteinde van de kabel/riem niet is geactiveerd (rode ring = geactiveerd / groene ring = niet geactiveerd). Controleer of de kabel/riem niet doorgesneden, gerafeld of verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd of verroest zijn, en controleer of de verbindingsstukken goed werken (vergrendelen/openen).

De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en mogen niet beschadigd zijn. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat, als de valindicator is geactiveerd of na een val, mag het apparaat niet meer worden gebruikt (aangeraden wordt om het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het worden opgestuurd naar de fabrikant of naar een bevoegde persoon die door de fabrikant is gemachtigd.
Het is verboden om een onderdeel van het apparaat toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN:
Doorsnede kabel: 4,8 mm - Materiaal: gegalvaniseerd staal - breuksterkte > 12 kN / Breedte riem: 25 mm - Materiaal: polyester - breuksterkte > 15 kN.
Materiaal behuizing: polyamide

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:
De uitrusting moet worden gebruikt met een valbeveiligingssysteem zoals omschreven in het technisch gegevensblad (zie norm EN 363) om ervoor te zorgen dat de tijdens de valstop ontwikkelde energie minder dan 6 kN bedraagt. Een veiligheidsharnas (EN361) is het enige lichaamsharnas waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.
Het is mogelijk een verlenglijn te gebruiken, maar uitsluitend bij verticaal gebruik waarbij het verankeringspunt van het apparaat zich boven de gebruiker bevindt. Deze verlenglijn moet voortdurend strak blijven staan (er mag geen speling in zitten).
Let er goed op dat deze extra lengte wordt meegerekend in de vrije valruimte die nodig is onder de voeten van de gebruiker.
Valstopapparaten met automatisch oprolsysteem worden geleverd met een niet-afneembaar verbindingsstuk aan het uiteinde van de kabel/riem en een afneembaar verbindingsstuk op de behuizing. Het afneembare verbindingsstuk kan worden vervangen door een verbindingsstuk van het type B/M/T dat voldoet aan de norm EN 362 (zonder beperking in gewicht of afmetingen).

CONTROLE:
De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar voor systemen met kabel of riem, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en ten minste elke twaalf maanden, door de fabrikant of een bevoegde* persoon die door de fabrikant gemachtigd is en volgens de periodieke controlevoorschriften van de fabrikant (en meer in het bijzonder de Inspectiegids ref. GI XXXXXXXX-XX), om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen.
*: raadpleeg de definitie van een bevoegde persoon (‘competent person’) op onze website in de rubriek: Infos/Technical advice.
Het technisch gegevensblad moet na elke controle van het product (schriftelijk) worden ingevuld; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten worden vermeld op het technisch gegevensblad en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te geven op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (strikt na te leven voorschriften)
Tijdens het vervoer houdt u de uitrusting verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Schoonmaken met water, afnemen met een doek en op natuurlijke wijze laten drogen, uit de buurt van open vuur of warmtebronnen. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

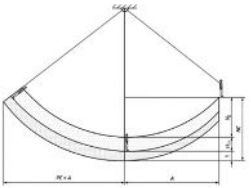
Opmerking:
Elk harnas (EN 361) is compatibel met een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem, op voorwaarde dat het correct wordt verbonden met een bevestigingspunt A of A/2 + A/2.
Het is verboden om verbinding te maken met een bevestigingspunt dat niet als zodanig is goedgekeurd.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.
Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.
Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki bezpośrednie lub pośrednie wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to środek ochrony indywidualnej przeznaczony do ochrony użytkownika przed upadkiem z wysokości. Należy go przypisać wyłącznie do jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę jednocześnie).
W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na bloczek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast upadek. Automatyczny system zabezpieczający przed upadkiem z wysokości nie może być używany jako środek do podwieszania, podtrzymywania lub pozycjonowania podczas pracy. Automatycznego systemu zabezpieczającego przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem nie wolno używać do przenoszenia, podnoszenia lub podwieszania mas. Nie wolno go używać do zabezpieczania ładunku.
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Należy okresowo sprawdzać czytelność oznakowania produktu.
Krętlik po stronie obudowy zostanie podłączony do punktu kotwiczenia za pomocą łącznika z automatyczną blokadą (EN 362 typ B/M/T), drugi koniec (lina lub taśma) zostanie podłączony do punktu mocowania asekuracji A lub A/2 + A/2 uprzęży (EN 361). Podczas użytkowania należy regularnie sprawdzać, czy łączniki po stronie kotwiczenia i po stronie uprzęży są ustawione w kierunku roboczym i pozostają zamknięte i zablokowane przez cały czas.
Punkt kotwiczenia urządzenia powinien znajdować się powyżej użytkownika i być zgodny z normą EN 795:2012 lub EN 17235 (wytrzymałość minimalna na zerwanie: R>12kN), z wyjątkiem FA 20 402 03 i FA 20 504 03, które mogą być również używane z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu mocowania asekuracji A lub A/2 + A/2 na uprzęży (EN 361).
Ze względów bezpieczeństwa przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania rozwinięcia się liny lub taśmy. Upewnić się również, że nie używa się urządzenia w zastosowaniach, w których nie można aktywować funkcji blokowania, na przykład na pochyłych powierzchniach lub niestabilnych obiektach.

➔UŻYTKOWANIE W PIONIE:
PRZEŚWIT I EFEKT WAHADŁA:
Prześwit w trybie pionowym musi wynosić co najmniej: ***2 m poniżej stóp użytkownika***.*
*: Ze względów bezpieczeństwa należy sprawdzać prześwit na miejscu pracy przed każdym użyciem i podczas użytkowania, aby upewnić się, że w razie upadku nie nastąpi zderzenie z gruntem lub przeszkodą.

Efekt wahadła:



H_{DA} : Dystans zatrzymania
V_D : Przemieszczenie pionowe spowodowane przesunięciem bocznym
A : Przesunięcie boczne
PE : Efekt wahadła poza pionem
TAM : Minimalny prześwit = $H_{DA} + V_D + 1$ m

Efekt wahadła (PE) odpowiada odległości przebytej przez użytkownika poza pionem z powodu bocznego przemieszczenia (A) jego pozycji roboczej podczas upadku. Dodatkowy prześwit będzie wymagany, aby zapobiec uderzeniu użytkownika o ziemię lub inne przeszkody na ścieżce upadku, ze względu na efekt wahadła (PE).

Należy pamiętać, że im większy kąt i przesunięcie, tym większa wolna przestrzeń wymagana pod stopami użytkownika. W razie upadku, znaczne przesunięcie może spowodować ruch wahadłowy w stosunku do pionu, prowadząc do kolizji. Należy zwrócić szczególną uwagę na ruchome przeszkody (na przykład pojazd ciężarowy, podnośnik itd.).

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) jest certyfikowany do użytku pionowego z kotwiczeniem przy stopach użytkownika (współczynnik 2). UWAGA! W tym przypadku wymagany prześwit wynosi: *5 m poniżej stóp użytkownika*.

➔UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:
W przypadku użytkowania w poziomie, punkt kotwiczenia urządzenia musi znajdować się na tym samym poziomie co krawędź, na której występuje ryzyko upadku. Aby ograniczyć skutki efektu wahadła, obszar roboczy musi znajdować się w granicach
kąta 30° po obu stronach osi prostopadłej do krawędzi i przechodzącej przez punkt kotwiczenia.
Podczas użytkowania urządzenia w poziomie, w pobliżu krawędzi, krętlik górny należy podłączyć do punktu kotwienia w konstrukcji, pochłaniacz energii na linie elastycznej **MUSI OBOWIĄZKOWO** być podłączony do punktu mocowania na uprzęży, używanie w odwrotnym kierunku jest **ZABRONIONE**.
Wysokość prześwitu w tym zastosowaniu musi wynosić co najmniej: ***5 m poniżej stóp użytkownika*.***

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do obudowy należy ją przytrzymać. Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre problemy zdrowotne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika – w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać właściwości użytkowe sprzętu i tym samym bezpieczeństwo użytkownika. Ma to miejsce, gdy sprzęt wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -35°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy system blokujący działa i czy wskaźnik upadku na łączniku na końcu liny/taśmy nie zadziałał (czerwony pierścień = zadziałał / zielony pierścień = nie zadziałał). Sprawdzić, czy lina/taśma nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane lub skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) łączników. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia oraz po upadku należy zaprzestać jego użytkowania (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI"). Powinno zostać ono zwrócone producentowi lub kompetentnej osobie przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, usuwania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: W przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać użytkowania sprzętu.

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE:
Średnica liny: 4,8 mm - Materiał: stal ocynkowana - Wytrzymałość > 12 kN / Szerokość taśmy: 25 mm - Tworzywo: poliester - Wytrzymałość: > 15 kN.
Materiał obudowy: Poliamid

ZGODNOŚĆ UŻYTKOWA:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN 363) celem ograniczenia energii powstrzymania upadku do maks. 6 kN. Jedynym dozwolonym systemem podtrzymującym tułów jest uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (wg normy EN 361). Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. W związku z tym przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi użytkowania każdego elementu systemu.

Lonża przedłużająca może być używana tylko w pozycji pionowej, z punktem kotwiczenia urządzenia znajdującym się nad użytkownikiem. Upewnić się, że lonża przedłużająca jest zawsze naprężona (nie ma luzu na lonży przedłużającej).

Należy pamiętać o uwzględnieniu tej dodatkowej długości w wymaganym ciągu powietrza pod stopami użytkownika.

Systemy zabezpieczające przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem są dostarczane z łącznikiem, którego nie można oddzielić od końca liny/taśmy i który można oddzielić od obudowy. Odłączany łącznik można zastąpić łącznikiem typu B/M/T zgodnym z normą EN 362 (bez ograniczenia masy lub rozmiaru).

KONTROLA:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat w przypadku urządzeń z lonżą-liną lub lonżą-taśmą, ale może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli. Urządzenie należy poddawać regularnym kontrolom — w razie wątpliwości, upadku i co najmniej co dwanaście miesięcy — przeprowadzanym przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną*, ściśle przestrzegając sposobów badań okresowych określonych przez producenta (zwłaszcza Wytycznych kontroli, ref. GI XX-XXXXXX-XX). Ma to na celu sprawdzenie wytrzymałości urządzenia, a w konsekwencji zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

*: sprawdzić definicję osoby kompetentnej na naszej stronie internetowej w rubryce: Informacje/Porady techniczne.

Po każdej kontroli należy wypełnić (pisemnie) kartę opisową produktu. Na karcie opisowej musi zostać odnotowana data przeprowadzonej kontroli i data następnej kontroli. Zaleca się również, aby datę następnej kontroli odnotować na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu i w bezpiecznej odległości od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wycierać szmatką i wieszać w miejscu przewiewnym, aby suszenie następowało w sposób naturalny oraz z dala od bezpośredniego działania ognia i źródeł ciepła. Dotyczy to również elementów zamoczonych podczas używania. Urządzenie należy przechowywać w suchym i przewiewnym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, w oryginalnym opakowaniu.

Informacja:

Każda uprząż (EN 361) jest kompatybilna z systemem zabezpieczającym przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem pod warunkiem, że jest formalnie podłączona do punktu A lub A/2 + A/2.

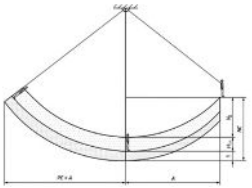
Zabrania się podłączania do punktu mocowania, który nie posiada tych oznaczeń.

Este folheto informativo deve ser traduzido pelo revendedor para o idioma do país onde o equipamento será utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante).
Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.
A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada nestas instruções, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:
Um dispositivo antiqueda de tração automática é um equipamento de proteção individual concebido para proteger o utilizador contra quedas em altura. Deve ser atribuído a um único utilizador (apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida – descida), o cabo enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tração. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo e para instantaneamente a queda iniciada. Um dispositivo antiqueda de tração automática não deve ser utilizado como meio de suspensão, retenção ou posicionamento no posto de trabalho. Um dispositivo antiqueda de tração automática não deve ser utilizado como meio de manuseio, elevação ou suspensão de massas. Não deve ser utilizado para prender uma carga.
A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.
O elo giratório do lado do cárter será ligado a um ponto de fixação através de um conector de bloqueio automático (EN 362, tipo B/M/T), ao passo que a outra extremidade (cabo ou correia) será ligada ao ponto de fixação antiqueda A ou A/2 + A/2 de um arnês (EN 361). Durante a utilização, verifique regularmente se os conectores do lado da fixação e do lado do arnês permanecem posicionados na respetiva direção de trabalho e se ficam permanentemente fechados e bloqueados.
O ponto de fixação do equipamento deve ficar situado por cima do utilizador e estar em conformidade com a norma EN 795:2012 ou a norma EN 17235 (resistência mínima à rutura: R>12 kN), com exceção dos modelos FA 20 402 03 e FA 20 504 03, que também podem ser utilizados com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação antiqueda A ou A/2 + A/2 de um arnês (EN 361).
Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, não existem obstáculos a impedir o desenrolar do cabo ou da correia. Certifique-se também de que não utiliza o equipamento numa aplicação em que a função de bloqueio não possa ser ativada, por exemplo, em superfícies inclinadas ou em sólidos instáveis.

→UTILIZAÇÃO VERTICAL:
DISTÂNCIA VERTICAL E EFEITO PENDULAR:
A distância vertical mínima deve ser de: ***2 m abaixo dos pés do utilizador***.*
*: por motivos de segurança, é essencial verificar a distância vertical no local de trabalho antes e durante cada utilização de forma a assegurar que, em caso de queda, não existirá colisão com o solo ou com um obstáculo.

Efeito pendular:



H_{DA} : distância de bloqueio
V_D : transporte vertical devido ao deslocamento lateral
A : deslocamento lateral
PE : efeito pendular para além da utilização vertical
TAM : distância vertical mínima = $H_{DA} + V_D + 1$ m

O efeito pendular (PE) corresponde à distância percorrida pelo utilizador para além da utilização vertical, devido ao desvio lateral (A) da respetiva posição de trabalho durante uma queda. Será necessário um espaço livre adicional para evitar que o utilizador atinja o chão ou outros obstáculos na trajetória de queda devido ao efeito pendular (PE).

Note-se que quanto maior for o ângulo e o deslocamento, maior será o espaço livre necessário sob os pés do utilizador. Em caso de queda, um deslocamento significativo pode implicar um movimento pendular em relação à utilização vertical, conduzindo a uma colisão. Preste especial atenção aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma estrutura, etc.).

O dispositivo antiqueda de tração automática *HELIXON-S Light* (FA 20 402 02L) está certificado para ser utilizado na vertical com fixação ao nível dos pés do utilizador (Fator 2). ATENÇÃO! Neste caso, a distância vertical necessária é de: *5 m abaixo dos pés do utilizador*.

→UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:
Para esta utilização horizontal, o ponto de fixação do aparelho deve estar situado ao mesmo nível da aresta onde existe o risco de queda. A fim de limitar os efeitos das deslocações pendulares, a zona de trabalho deve situar-se a uma distância de ângulo de 30° para cada lado do eixo perpendicular à aresta e que passe pelo ponto de fixação.
Ao utilizar o aparelho na horizontal, perto de uma aresta, o elo giratório de topo deve estar ligado ao ponto de fixação da estrutura, o absorvedor de energia colocado na fita retrátil **DEVE IMPERATIVAMENTE** estar conectado ao ponto de fixação do arnês. A utilização no sentido contrario é **PROIBIDA**.
Nesta utilização, a distância mínima na vertical deve ser de: ***5 m abaixo dos pés do utilizador****.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível segurá-lo até estar totalmente enrolado no cárter. Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento segura.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -35 °C ou > 50 °C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, torções induzidas no sistema antiqueda em utilização, arestas cortantes, atritos ou cortes...

Antes de cada utilização, verifique se o sistema de bloqueio está a funcionar e se o indicador de queda que é possível encontrar no conector nas extremidades do cabo/da correia não foi acionado (anel vermelho = acionado/anel verde = não acionado). Verifique se o cabo/correia não está cortado, desfiado ou queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas nem oxidadas e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os cárteres de proteção devem estar presentes e não devem estar danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento, se o indicador de queda está ativado ou depois de uma queda, o mesmo deixa de ser reutilizável (recomenda-se que adicione a marcação "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.
É proibido adicionar, remover ou substituir qualquer componente do equipamento.

Produtos químicos: não utilize o dispositivo em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que possam afetar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Diâmetro do cabo: 4,8 mm – Material: aço galvanizado – Rutura > 12 kN/Largura da correia: 25 mm – Material: poliéster – Rutura > 15 kN
Material do cárter: poliamida

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:
O equipamento deve ser incorporado num sistema antiqueda tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN 363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda seja inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de preensão corporal permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.
Só é possível utilizar uma fita de extensão na vertical com o ponto de fixação do dispositivo situado acima do utilizador. Certifique-se de que a fita de extensão permanece sempre esticada (não é permitida qualquer folga na mesma).
Tenha o cuidado de ter em conta o comprimento adicional na distância vertical necessária sob os pés do utilizador.
Os dispositivos antiqueda de tração automática são fornecidos com um conector indissociável na extremidade do cabo/da correia e dissociável no cárter. O conector indissociável pode ser substituído por um conector de tipo B/M/T em conformidade com a norma EN 362 (sem limite de peso ou tamanho).

VERIFICAÇÃO:
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos para os dispositivos com fita de correia ou cabo, mas pode aumentar ou diminuir em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e, pelo menos, uma vez por ano pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e conforme os métodos de inspeção periódicos do fabricante (em particular os Guias de inspeção com a ref.ª GI XX-XXXXXX-XX), a fim de assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.
*: consultar a definição de uma pessoa competente no nosso website, na secção: Informações/conselhos técnicos.
A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação. As datas da verificação atual e posterior devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da próxima verificação seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)
Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer peça cortante e conserve-o na sua embalagem. Lave com água, enxugue com um pano seco e pendure num local arejado, deixando secar naturalmente e afastado de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os componentes que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O dispositivo deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem.

Observação:
Qualquer arnês (EN 361) é compatível com um dispositivo antiqueda de tração automática, desde que esteja formalmente ligado ao ponto A ou A/2 + A/2.
É proibido ligar a um ponto de fixação que não tenha estas marcações.

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKÍPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA / FIŞA DE IDENTIFICARE A ECHIPAMENTULUI / ΕΝΤΥΠΟ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa / Numele utilizatorului / Ονοματεπώνυμο χρήστη:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referanca / Referenční číslo / Referencia / Referinţă / Αναφορά:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo rad) / Nr. lot (sau serie) / Αριθ. παρτίδας (ή σειράς):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Dátum výroby / Data fabricaţiei / Ημερομηνία κατασκευής:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Dátum nákupu / Data cumpărării / Ημερομηνία αγοράς:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky / Data primei puneri în funcţiune / Ημερομηνία 1ης χρήσης:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante / Fabrikant / Valmistaja / Produsent / Tillverkare / Proizvajalec / Üretici / Výrobce / Výrobca / Producător / Κατασκευαστής:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa / Διεύθυνση:

689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)

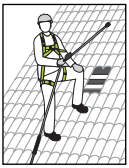
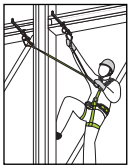
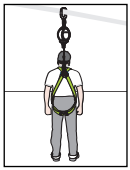
Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefón, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, email şi site web / Τηλ, Φαξ, email και ιστοσελίδα:

Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERÍODIK BAKIM VE ONARIM SİCİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV / EXAMINAREA PERIODICĂ ŞI ISTORICUL REPARAŢIILOR / ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

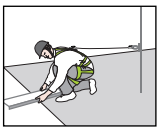
Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Data** Data **Dato** Päiväys **Dato** Datum **Datum** Tarih **Datum** Dátum **Data** Ημερο-μηνία	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer** Syy (määräaikatarstus tai korjaus) / Kommentit **Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer** Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer **Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe** Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar **Dúvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky** Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky **Motiv (examinare periodică sau reparaţie)/Comentarii** Αιτία (περιοδική εξέταση ή επισκευή) / Σχόλια	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Navn og underskrift for den kompetente person** Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön **Navn og underskrift av kompetent person** Namn och underskrift av kompetent person **Ime in podpis pristojne osebe** Yetkili kişinin isim ve imzasi **Jméno a podpis povolané osoby** Meno a podpis kompetentnej osoby **Numele şi semnătura persoanei competente** Ονοματεπώνυμο και υπογραφή του αρμόδιο ατόμου	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse** Suunnitellun seuraavan määräaikatarskastuksen päivämäärä **Oppsatt dato for neste kontroll** Datum för nästa planerade undersökning **Datum naslednjega predvidenega rednega preglada** Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi **Datum příští očekávané periodické zkoušky** Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky **Data examinării viitoare, periodice, programate** Ημερομηνία του επόμενου προβλεπόμενου περιοδικού ελέγχου

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu / Exemple de sisteme de oprire anti-cădere / Παραδείγματα συστημάτων ανακοπής πτώσης

EN795 / EN 17235			
+			
EN362			
+			
EN353-1	EN353-2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy / Exemplu de sistem de întreținere și reținere a activității / Παραδείγματα συστημάτων συγκράτησης και αναχαίτισης στην εργασία

EN795 / EN 17235
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358





En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.
Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.
I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.
Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.
Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.
V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.
Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.
Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.
Pe lângă evaluarea riscurilor, trebuie să prevedeți un plan de salvare înainte de a lucra la înălțime pentru a putea soluționa o situație de urgență.
Εκτός από την εκτίμηση κινδύνου, πριν από κάθε εργασία σε ύψος θα πρέπει να έχετε εκπονήσει σχέδιο διάσωσης για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

NOTES

NOTES

NOTES

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):
La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).
DECLARATION OF CONFORMITY (EU):
You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU):
Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):
La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):
La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).
CONFORMITEITSVERKLARING (EU):
De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).
DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):
Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):
A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:
EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).
(EU-)VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
(EU-)vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).
KONFORMITETSERKLÆRING (EU):
Konformitetserklæringen (EU) kan fritt lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):
Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).
IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):
Izjavo o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).
(AB) UYGUNLUK BEYANI:
(AB) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):
Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).
VYHLÁSENIE O ZHODE (EÚ):
Vyhlásenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).
IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):
Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).
DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):
Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje KR kod).
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):
Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):
A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (UE):
Declarația de conformitate (UE) poate fi descărcată gratuit de pe site-ul nostru web: www.kratossafety.com, sau de pe aplicația noastră K-S.One (cu condiția ca produsul să aibă un cod QR).
ELi VASTAVUSDEKLARATSIOON (UE):
ELi vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida meie veebisaidilt: www.kratossafety.com või meie rakendusest KS.One (kui tootel on QR-kood).
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (CE):
Μπορείτε να τηλεφορτώσετε δωρεάν τη δήλωση συμμόρφωσης (CE) από τον δικτυακό μας τόπο: www.kratossafety.com, ή από την εφαρμογή μας K-S.One (υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν διαθέτει κωδικό QR).

Organisme de certification pour le CE
Certification Body for CE
Zertifizierungsstelle für CE
Organismo de certificación para CE
Organismo di certificazione per CE
Certificeringsinstantie voor CE
Jednostka certyfikująca dla CE
Organismo de certificação para CE

ANCCP Certification Agency S.r.l. N°0302
Via dello Struggino, 6
57121 LIVORNO (LI) - Italy

Organisme d'évaluation continue pour le CE
Ongoing Assessment Body for CE
Fortlaufende Bewertungsstelle für CE
Organismo de Evaluación Continua para CE
Organismo di valutazione in continuo per CE
Doorlopende beoordelingsinstantie voor CE
Jednostka Oceny Bieżącej dla CE
Organismo de Avaliação Permanente para a CE

SGS Fimko Oy, NB N°0598
Takomotie 8,
FI-00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehotetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöiän ajan.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanıcının kullanım ömrü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.
Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.
A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.
Orice utilizare în afara celor descrise în aceste instrucțiuni trebuie să fie exclusă/Utilizatorul este rugat să păstreze aceste instrucțiuni pe toată durata de funcționare a produsului.
Αποκλείεται οποιαδήποτε άλλη χρήση από αυτή που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες / Ο χρήστης καλείται να φυλάξει τις παρούσες οδηγίες για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

KS GROUP

SOLUTIONS FOR LIFE